



新手父母

兩種不同的愛

出養篇

內政部兒童局局長 劉邦富 專文推薦
兒福聯盟董事長 林志嘉

SAYING GOODBYE TO A BABY

派翠西亞·羅絲 (Patricia Roles) 著
兒童福利聯盟 編譯

這是一本為出養孩子的父母所寫的書。
將孩子出養的父母，心中仍然藏有對孩子無盡的愛。
被出養的孩子一生將擁有兩種不同的愛。

給我出養的孩子——
從你來到這世上的第一刻，
就和你分享淚水與歡笑；
雖然我必須和你道別，
請你相信我永遠愛你；
如今，
將會有一個家庭永遠支持你，
給你關愛，
一如我所想給你的一樣，
這是兩種不同的愛，
將和你一生相隨。



兩種不同的愛



兩種不同的愛——出養篇／派翠西亞·羅絲（Patricia Roles）兒童福利聯盟編譯。
初版。——臺北市：新手父母出版；城邦文化發行，2000〔民89〕 面：公分。
——（0~6教與養系列；17）
譯自：Saying goodbye to a baby
ISBN 957-469-228-0（平裝）

1.領養 2.心理輔導 3.社會工作

548.134

89016801

兩種不同的愛——出養篇

作者／派翠西亞·羅絲（Patricia Roles）

譯者／兒童福利聯盟

特約編輯／陳美伶

責任編輯／賴淑芬

封面設計／張士勇

發行人／何飛鵬

總編輯／胡芳芳

副主編／陳嫻若

資深企畫／王慧玲

法律顧問／中天國際法律事務所 蔡兆誠律師

出版／新手父母出版

台北市100信義路二段247號3F

電話：(02)23584540 傳真：(02)23584537

發行／城邦文化事業股份有限公司

台北市信義路二段213號11F

電話：(02)23965698 傳真：(02)23570954

劃撥：1896600-4 城邦文化事業股份有限公司

城邦閱讀花園網址 <http://www.cite.com.tw>

Email: service@cite.com.tw

香港發行所／城邦（香港）出版集團

香港北角英皇道310號雲華大廈4/F，504室

電話：25086231 傳真：25789337

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團 Cite(M)Sdn. Bhd.(458372 U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi, 57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：603-90563833 傳真：603-90562833 Email: citekl@cite.com.tw

電腦排版／帛格有限公司

印刷／韋懋實業有限公司

總經銷／城邦文化事業股份有限公司

■ 2000年12月15日初版

Printed in Taiwan

定價／200元

版權所有·翻印必究

ISBN 957-469-228-0

SAYING GOODBYE TO A BABY, Vol. I and Vol. II by Patricia Roles.

Original copyright©2000 by the Child Welfare League of America, Inc.

Chinese translation copyright©2000 by Parenting Source Press, a division of Cité Publishing Ltd. Published by agreement with the Child Welfare League of American through the Chinese Connection Agency, a division of The Yao Enterprises, LLC.
All rights reserved.

出版緣起

孩子的0~6歲，父母只有一次機會

胡芳芳

廿一世紀伊始，人們有許多新的期待。在未來，人類基因被悉數解碼，人造器官也不再是神話。回顧二十世紀，複製羊桃莉、代理孕母的道德討論還沒有定論，可是事實已經擺在眼前——人們試圖扮演上帝的角色，以人工方式孕育另一個生命。

或許，科學可以取代父母生育的角色，但是科學無法取代父母教養的角色。沒有父母的悉心照顧，孩子無法得到最好的照顧。在人生所有的階段裡面，又以0~6歲影響最巨。老祖宗的名言「三歲看大、六歲看老」，仍是我們進入新世紀的金科玉律。

胡適先生曾引述朋友的話說：「你要看一個國家的文明，只消考察三件事，第一，看他們怎樣待小孩子；第二，看他們怎樣待女人；第三，看他們怎樣利用

閒暇的時間。」以此標準衡量今日台灣，居上位者侈言「改革」，婦女和小孩的人權指數仍不及格，實在值得我們汗顏。

無論社會形態如何改變，家庭形態如何多元，0～6歲的教養問題其實只有一個——沒有至親成人的積極參與，人類初生的生命，就無法完成生命最初的成長使命。人類的清晨之光，也將在還未盡情發光發熱之前，迅速消退為微夕殘紅。

對於至親成人而言——原生父母、非原生父母、單親爸爸、單親媽媽、領養父母、假日父母、保母，我們如何給予這個階段的孩子最正確的照顧？甚麼才是協助他們身、心、智能各方面發展最正確的方法？甚麼才是照護特殊嬰幼兒的最佳方法？很多父母是當了父母，才開始學著當父母的。人生這麼重要的功課學校沒教、父母沒有機會傳授，所以只好「第一個孩子照書養，第二個孩子照豬養」。我們稱這群家有0～6歲孩子的族群為「新手父母」，我們的出版社是專為你們而設的，因為我們也是新手父母，所有的需求我們感同身受。我們認為父母不是天生的，是學習來的，沒有所謂的畢業，每一個階段都是新手，是一輩子的事，要學習「不斷學習」。從照「書」養到照「人」養的過程中，父母迫切需要



可以快速上手、系統化、普及化且符合新時代的知識。

這些知識不論來自國內外，應該是簡單明確，易於閱讀，可以解決當下的燃眉之急；同時，這些資訊必須掌握住國際最新的發展與趨勢，又易為本土吸收與應用。也可以是迥異於傳統的教導式書籍，從跨文化、跨物種與族群，提供更多人文的思維，擴展讀者的教養視野，從小培養孩子寬厚的文化素養。

另外，我們也希望能整理出祖先的教養智慧，以餵養我們的心靈，在生養孩子的同時，找到與上一代的連結，可以找到生命原始的起點。我們希望，身為父母的讀者與我們分享你們的經驗。有人說，天下的知識都是二手的，唯有養兒育女的經驗是第一手的，每位父母都值得為你們的孩子寫一本書。

在照顧嬰幼兒的同時，成人等於經歷第二次童年。事實上，經驗告訴我們，照顧嬰幼兒的同時，成人才能完成自己。我們更深信，除了知識與方法，愛、瞭解與關懷才是最基本的元素，三者對成人與嬰幼兒同樣有效。

請以愛、瞭解與關懷照拂所有需要成人照拂的嬰幼兒。

（本文作者為新手父母出版總編輯）

推薦序一

共同爲孩子打造一個健康的家

劉邦富

家庭是社會最小的組成單位，是保護、教養兒童健全發展及成長的最理想場所。近年來，由於家庭結構的變遷與社會價值觀念的改變，不僅影響了家庭功能的發揮，對家庭成員亦造成許多負面效應，其中又以對兒童的影響最令人擔憂。爰此，支持及補充家庭功能的發揮、維護與保障兒童權益，遂爲兒童局成立近一年來非常重要的施政重點。

聯合國兒童權利公約第二十條規定，兒童暫時或永久喪失家庭環境，或因顧及其本身最大利益無法使其留於家庭環境時，國家應給予特別之保護與協助。因此國家必須採取適當的措施，使兒童的最大利益能夠獲得保障。基於家庭是兒童最佳成長場所之考量，當兒童無法和親生父母共同生活時，若能經由專業機構的協助與安排，覓得合適的收養父母，讓其得在健康環境中過正常的家庭生活，這



對家遭變故的兒童而言，應是最好的保障。所以為需要「出養」的小孩及其家庭提供適切的服務，是重要且符合專業的。

有關兒童福利法對於出養服務的相關條文，僅在第二十七條第六項規定「父母對於兒童出養之意見不一致，或一方所在不明時，父母之一方仍可向法院聲請認可」，以疏解過去法院因父母之一方下落不明，或惡意不同意出養，使兒童喪失被收養機會之情形。隨著時代的變遷，對於收出養的觀念與實務工作也隨之改變，本局刻正研訂之「兒童照顧方案草案」，已將收出養資料中心之建立納入方案中，以提供收養兒童避免近親結婚、發現遺傳性疾病或尋找親生父母等資訊，以確保兒童之權益，並提高出養父母對於揭露身分之意願。而出養服務的最終目的，是在於避免兒童在家庭遭遇困難之下被遺棄或販賣，讓孩子找到適當的收養父母。

根據本局的統計，目前有五個縣市政府自行辦理出養服務，另有十個縣市政府委託民間社會福利機構辦理，由此可見，政府在出養服務方面特別需要民間單位的協助。兒童福利聯盟文教基金會自民國八十年成立以來，一直致力於兒童福利工作的推展，尤其對於出養兒童的安置、轉介；出養父母的諮詢、輔導等工作

的推動不遺餘力。此次兒福聯盟出版《兩種不同的愛——出養篇》，係以專業的角度及作者的個人經驗出發，協助社工或輔導人員瞭解出養父母可能經歷的悲傷歷程與其他各項問題，並協助父母做好出養前的各項準備，對於台灣的收出養服務工作者將有莫大的幫助。茲值本書付梓之際，藉此篇幅向兒童福利聯盟文教基金會及新手父母出版公司的用心編撰，致上由衷的敬意，期盼經由本書的出版，能對收出養服務之實務工作伙伴們有所助益，為兒童及出養父母提供更為適切、有效的服務。

（本文作者為內政部兒童局局長）



推薦序一

爲愛出養

林志嘉

這是一本用心與出養人分享心情的實用書籍。

什麼是出養？所謂的出養是讓孩子的生活更有保障的一種方式，就是當某些家庭因素發生，使得孩子無法和父母共同生活時，透過專業機構的安排，替孩子找一個更幸福美滿的家。

本會自民國八十一年開始提供出養暨棄兒保護服務，迄今已近八年，在長時間與這群出養媽媽接觸的過程中，我們越來越察覺這樣一群走投無路的邊緣份子背負著許多社會大眾的異樣眼光及家人賦予的壓力，也許您和我一樣，剛開始也不能懂得爲什麼會有人決定要把自己的孩子送給別人，但透過每個與出養人接觸的社工人員的分享，我已經開始懂得原來在這些案件的背後，有那麼多人有不得已的苦衷，也開始忍不住要疼惜很多不被家人原諒或諒解的未婚媽媽，他們除了

要面對男友離去的痛苦、背負把孩子出養的罪惡與歉疚外，還得承受來自家人的責難、外人的鄙棄……，他們的生活是充滿辛苦，也充斥了許多黑暗面。

因此，除了努力的為這群無辜的出養兒童另覓溫暖的家，我們也把關懷延伸到出養人身上——在實務服務上，我們針對大人做失去孩子的悲傷輔導，希望陪伴這群勇敢媽媽走過這段悲傷與失落的過程；也透過舉辦相關研討會、社工員文章發表、媒體及各社福機構的宣傳接觸，讓大家對於出養人的負面評價有所消除，並能客觀合理的看待這群爲了孩子未來考量的父母親；同時我們更進一步引進及翻譯國外的出養相關書籍，透過一些相同經驗的分享與討論，爲這群倍受社會壓力的父母多做些情緒處理及調適。

這本書由作者以一位出養人和諮商者雙重身分寫的，除了具體而真實的呈現了作者本身及其他出養人的真實經驗，也加入了相關領域的研究與文獻，同時更重要的是我們也匯整了多年以來，兒童福利聯盟在台灣地區從事出養服務的工作經驗和心情，希望藉此帶著出養人、出養社工人員，甚至於每一位讀者，重新來看待出養這件事情。

誠摯地希望這本書的出版真的能夠協助每個出養媽媽，在與孩子告別的過程



中，能夠勇敢地面對自己的感覺與感受，能夠踏實地擁有過去不曾享受的被支持和瞭解。

（本文作者為兒福聯盟董事長）



目錄

第一篇

爲愛出養——與孩子道別

第一部 給出養人的指南

- 第一章 出養的決定
- 第二章 懷孕與生產
- 第三章 悲傷與失落
- 第四章 調適期
- 第五章 回顧出養的決定
- 第六章 接受你的決定
- 第七章 收出養三角關係

前言

- 出版緣起 孩子的0~6歲，父母只有一次機會 胡芳芳
- 推薦序一 共同為孩子打造一個健康的家 劉邦富
- 推薦序二 為愛出養 林志嘉
- 一位母親的愛

105 93 85 69 41 29 17 15 13 5 1 VIII V II

第八章 尋親與重聚

第九章 何時你需要外界的幫忙

第二部 尋找輔導員的協助

第一章 輔導員的實務運用

第二章 會談工作要點

第一篇

台灣出養故事集

第二篇

你所能尋求的資源

譯後記

高翠嶺

200

193

179

171 155 153 149 113

一位母親的愛

心中深藏了一個小孩

如此深愛著這個寶寶

她知道他們必須分開

即使她看著她腹中的寶貝長大

肚子一天天隆起

感覺到孩子的手舞足蹈

但這樣的時刻即將來到

終究必須放棄這個寶寶

她內心有許多煎熬

但是必須做出決定

給孩子一個活下去的機會

讓她不會遭遇到



即將來臨的寒冬

在北風的怒號中

她的寶貝女兒終於誕生

她最珍愛的小寶寶

這是個非常艱難的抉擇

懷抱著她 而後

在她被帶走時低聲哭泣

「或許有一天我們會再見面」

世界變得如此寒冷而孤寂

當她離去時感覺滿懷空虛

這段哀傷時光以及那種創痛

無人知曉

抱著她必須放棄的寶寶

心想這樣做是為了她好

她希望由自己照顧卻無法做到

或許有別人能夠做得比自己更好

親愛的母親不論身在何方

都是如此懷抱傷痛

把她送給別人扶養

母親的心痛從此無法痊癒

時光流逝，仍舊懷抱思念

每一年 每一年

那個生下她的日子 都如此令她悸動

並為親愛的女兒祈禱

那個日子將會永遠刻在記憶之中

要忘掉那段時光和她的寶貝 不可能啊

不論她在何方 過得可好